



Le Refuge, Centre bouddhique d'études et de méditation
(<http://www.refugebouddhique.com>)

Extraits du Canon pāli, 20

KHUDDAKA NIKĀYA | Therīgāthā

Soṇā.(Thig 5.8)

J'ai donné naissance à dix enfants
avec ce tas physique.
Puis, fatiguée par cela, âgée,
Je suis allée auprès d'une moniale.
Elle m'a enseigné le *Dhamma* :
les agrégats, les médias sensoriels, et les propriétés.
Entendant le *Dhamma*,
je me suis coupée les cheveux et me suis faite ordonner.
Ayant purifié l'œil divin
alors que j'étais encore une novice¹,
je connais mes vies antérieures,
où j'ai vécu dans le passé.
Je développe la méditation sans thème,
l'unité bien focalisée.
J'obtiens la libération de l'immédiateté
– par le non-agrippement, déliée.
Les cinq agrégats, compris,

¹ Novice : *sikkhamānā*. Une candidate à la pleine ordination, dont la période probatoire dure deux ans.

sont comme un arbre dont la racine a été entièrement tranchée.

Je te méprise, vieillesse.

Pañcārā (Thig 5.10)

« Labourant les champs avec des charrues,
 semant des graines dans la terre,
 subvenant aux besoins de leurs femmes et de leurs enfants,
 les jeunes hommes acquièrent la richesse.
 Comment se fait-il que moi,
 dont la vertu est consommée,
 qui agit en suivant les injonctions du maître,
 je n'obtienne pas le Délivrement ?
 Je ne suis ni paresseuse ni fière. »
 Me lavant les pieds, je remarquai l'eau.
 Et en la regardant s'écouler de haut en bas,
 mon cœur se calma
 comme un bel étalon pur-sang.
 Puis, prenant une lampe, j'entrai dans la hutte,
 inspectai le couchage,
 et m'assis sur le lit.
 Après cela, prenant une aiguille, je retirai la mèche :
 pareil à l'extinction de la flamme
 fut la libération de la conscience.

Les trente élèves (Thig 5.11)

« Prenant un pilon,
 les hommes jeunes pilent le grain.

Soutenant leurs femmes et leurs enfants,
ils accumulent la richesse.
Suivez les instructions de l'Eveill ,
après quoi vous n'éprouverez pas de regrets.
Vous consacrant   la tranquillité de la conscience,
suivez les instructions de l'Eveill .
Vous étant rapidement lavé les pieds,
allez vous asseoir sur le côté. »
Ayant entendu ces paroles,
les instructions de Pa c r ,
ils se lav rent les pieds,
et se retirèrent sur le côté.
Se consacrant   la tranquillité de la conscience,
ils suivirent les instructions de l'Eveill .
Au cours de la première veille de la nuit,
ils se souvinrent de leurs vies antérieures.
Au cours de la veille du milieu, ils purifi rent l' cil divin.
Au cours de la dernière, la masse de l'obscurité éclata.
Ils se levèrent et se prostern rent   ses pieds :
« Nous avons suivi vos instructions.
Comme les trente *deva* qui honorent Indra,
invaincus en bataille,
nous – qui possédons les trois connaissances,
qui sommes libres des effluents –
continuerons   vous honorer. »

Glossaire

Agrégat(s) : *khandha*. Les phénomènes physiques et mentaux dont on fait l'expérience directe. Le matériau brut   partir duquel se construit un sentiment du soi. Ils sont au nombre de cinq : la forme physique, *r pa* ; la sensation (plaisir, douleur, ni plaisir ni douleur), *vedan * ; la perception/l'étiquetage mental, *sa  n * ; la fabrication, *sa kh ra* ; la conscience

sensorielle, l'acte de prendre note des données des sens et des idées lorsqu'elles se produisent, *viññāṇa*.

Délié(e) : qui a atteint le Déliement.

Déliement : le *nibbāna*, littéralement, le « déliement » de l'esprit de la passion, de l'aversion et de l'illusion, ainsi que de la ronde toute entière de la mort et de la renaissance. Ce terme désignant aussi l'extinction d'un feu, il véhicule des connotations de calme, de fraîcheur et de paix.

Deva, devatā : littéralement, « celui-qui-brille ». Un être qui demeure sur les niveaux subtils de la sensualité, de la forme et du sans-forme, qui vit sur des plans d'existence soit terrestres, soit célestes.

Dhamma : doctrine, enseignement.

Dompteur-de-ceux-qui-ne-sont-pas-domptés : un nom pour le Bouddha.

Effluents : *āsava*. Quatre qualités (la sensualité, les vues, le devenir, l'ignorance) qui « s'écoulent » hors de l'esprit et qui créent le flot de la ronde de la mort et de la renaissance.

Gotama : nom de clan du Bouddha.

Ignorance : *avijjā*. L'ignorance en ce qui concerne les Quatre nobles vérités.

Indra : roi des *deva* des trente-trois (*tāvātimsa*). Un des noms de Sakka.

Saṅgha : 1) au niveau conventionnel (*sammati*), ce terme désigne les communautés de moines et de moniales bouddhistes ; 2) au niveau idéal (*ariya*), il désigne les disciples du Bouddha, laïcs ou ordonnés, qui ont atteint au moins le niveau de l'entrée-dans-le-courant, l'état de *sotāpanna*, le premier des quatre niveaux de l'Eveil.

Sans-mort : *amata*. Un terme pour désigner le Déliement, le *nibbāna*.

Trois connaissances : *tevijja*. La connaissance de ses vies antérieures, la connaissance concernant la mort et la renaissance des êtres, la connaissance de la cessation des effluents, avec la vision directe des Quatre nobles vérités.

